

شخصية صورة
Fotografija



نموذج طلب التأشيرة الكرواتية

ZAHTJEV ZA HRVATSKU VIZU

هذا الطلب يقدم مجاناً / Ovaj obrazac se ne naplaćuje

نموذج طلب التأشيرة يعباء بحروف لاتينية كبيرة وواضحة

1. اللقب (x) Prezime		Isključivo za službenu uporabu		
2. اللقب عند الولادة (x) Rođeno / prethodno prezime(na)		Datum podnošenja zahtjeva		
3. اللقب عند الولادة (x) Ime(na)		Broj zahtjeva u HVIS-u		
4. تاريخ الميلاد (اليوم-الشهر-السنة) Datum rođenja (dan-mjesec-godina)	5. مكان الميلاد Mjesto rođenja	7. الجنسية الحالية Sadašnje državljanstvo	Zahtjev podnesen u <input type="checkbox"/> DM/KU <input type="checkbox"/> Zajednički centar za podnošenje zahtjeva <input type="checkbox"/> Pružatelj usluga <input type="checkbox"/> Komercijalni posrednik <input type="checkbox"/> Granični prijelaz	
6. بلد الميلاد Država rođenja		الجنسية الحالية (الجنسية عند الميلاد اذا كانت مختلفة) Državljanstvo pri rođenju, ako se razlikuje		
8. الجنس Spol <input type="checkbox"/> ذكر Muški <input type="checkbox"/> انثى Ženski	9. الحالة الاجتماعية Bračno stanje <input type="checkbox"/> اعزب Neoženjen/neudana <input type="checkbox"/> متزوج Oženjen/udana <input type="checkbox"/> منفصل Razdvojen/a <input type="checkbox"/> مطلق Rastavljen/a <input type="checkbox"/> ارملة Udovac/udovica <input type="checkbox"/> اخرى (يرجى التحديد) Ostalo (molimo navedite)		Naziv	
10. في حالة القصر : الاسم واللقب والعنوان (اذا كان مختلفاً عن مقدم الطلب) و جنسية الحاضن القانوني U slučaju maloljetnika i poslovno nesposobnih osoba: ime, prezime, adresa (ako se razlikuje od podnositeljeve) i državljanstvo zakonskog zastupnika				<input type="checkbox"/> Ostalo
11. رقم الهوية الوطنية في حال استعمالها Državni identifikacijski broj (ako je primjenjivo)				Zahtjev obradio/obradila
12. نوع مستند السفر Vrsta putne isprave <input type="checkbox"/> جواز سفر عادي Obična putovnica <input type="checkbox"/> جواز سفر دبلوماسي Diplomatska putovnica <input type="checkbox"/> جواز سفر خدمة Službena putovnica <input type="checkbox"/> جواز سفر خاص Posebna putovnica <input type="checkbox"/> مستند سفر اخر (يرجى التحديد) Druga putna isprava (molimo navedite)				Priložena dokumentacija <input type="checkbox"/> Putna isprava <input type="checkbox"/> Sredstva za održavanje <input type="checkbox"/> Poziv <input type="checkbox"/> Prijevozno sredstvo <input type="checkbox"/> Putno zdravstveno osiguranje <input type="checkbox"/> Ostalo
13. رقم مستند السفر Broj putne isprave	14. تاريخ الاصدار Datum izdavanja	15. تاريخ الانتهاء Vrijedi do	16. جهة الاصدار Izdao / izdala	
17. عنوان مقدم الطلب وبيرده الالكتروني Adresa podnositelja zahtjeva i adresa elektroničke pošte		رقم الهاتف Broj(evi) telefona		
18. الإقامة في غير ذلك البلد الذي يحمل جنسيته الحالية Boravak u zemlji različitoj od zemlje sadašnjeg državljanstva <input type="checkbox"/> لا Ne <input type="checkbox"/> نعم. تصريح الإقامة او ما يماثلها Da. Dozvola boravka ili izjednačena isprava u صالحة حتى vrijedi do رقمها broj				Odluka o vizi <input type="checkbox"/> Odbijena <input type="checkbox"/> Izdana <input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> C Vrijedi od do Broj ulazaka <input type="checkbox"/> Jedan <input type="checkbox"/> Dva <input type="checkbox"/> Više Broj dana
*19. الوظيفة الحالية Sadašnje zanimanje				

<p>20. رب العمل وعنوانه ورقم هاتفه , بالنسبة للطلبة / الدارسين اسم وعنوان الهيئة التعليمية .^(*) Poslodavac, njegova adresa i broj telefona. Za studente/učenike naziv i adresa obrazovne ustanove ^(*)</p>	
<p>21. الغرض الرئيسي من الرحلة Glavna svrha(e) putovanja</p> <p> <input type="checkbox"/> سياحة Turizam <input type="checkbox"/> عمل Poslovni posjet <input type="checkbox"/> زيارة الإصدقاء / الإصدقاء Posjet obitelji/prijateljima <input type="checkbox"/> ثقافة Kultura <input type="checkbox"/> رياضة Sport <input type="checkbox"/> زيارة رسمية Službeni posjet <input type="checkbox"/> اسباب طبية Zdravstveni razlozi <input type="checkbox"/> دراسة / تعليم Obrazovanje <input type="checkbox"/> عبور Transzit <input type="checkbox"/> عبور بالطائرة Zrakoplovni tranzit <input type="checkbox"/> أخرى (برجاء التحديد) Ostalo (molimo navedite) </p>	

(x) الخانات رقم 1 و 3 بياناتها تملأ وفقا لما هو موجود في مستند السفر
(x) Rubrike 1. – 3. popunjavaju se prema podacima u putnoj ispravi.

<p>22. البلد المقصودة Država konačnog odredišta</p>	<p>23. المعبر الحدودي للدخول اول مرة Granični prijelaz prvog ulaska</p>									
<p>24. عدد مرات الدخول المطلوبة Broj zatraženih ulazaka</p> <p> <input type="checkbox"/> سفرة واحدة Jedan ulazak <input type="checkbox"/> سفرتين Dva ulaska <input type="checkbox"/> عدة سفرات Više ulazaka </p>	<p>25. المدة المطلوبة للإقامة أو العبور (يرجى تحديد عدد الأيام) Trajanje planiranog boravka ili tranzita (navesti broj dana)</p>									
<p>26. التأشيرات الصادرة خلال السنوات الثلاث الاخيرة Vize izdane u posljednje tri godine</p> <p> <input type="checkbox"/> لا Ne <input type="checkbox"/> نعم. اسم البلد وتاريخ الصلاحية: Da. Država i datum valjanosti: </p> <table border="0"> <tr> <td>صالحة حتى Vrijedi do</td> <td>صالحة من Vrijedi od</td> <td>البلد Država</td> </tr> <tr> <td>صالحة حتى Vrijedi do</td> <td>صالحة من Vrijedi od</td> <td>البلد Država</td> </tr> <tr> <td>صالحة حتى Vrijedi do</td> <td>صالحة من Vrijedi od</td> <td>البلد Država</td> </tr> </table>		صالحة حتى Vrijedi do	صالحة من Vrijedi od	البلد Država	صالحة حتى Vrijedi do	صالحة من Vrijedi od	البلد Država	صالحة حتى Vrijedi do	صالحة من Vrijedi od	البلد Država
صالحة حتى Vrijedi do	صالحة من Vrijedi od	البلد Država								
صالحة حتى Vrijedi do	صالحة من Vrijedi od	البلد Država								
صالحة حتى Vrijedi do	صالحة من Vrijedi od	البلد Država								
<p>27. بصمات الاصابع المستخدمة للحصول على التأشيرة Prethodno pohranjeni otisci prstiju u svrhu podnošenja zahtjeva za vizu</p> <p> <input type="checkbox"/> لا Jo <input type="checkbox"/> نعم (التاريخ اذا كان معلوما) Da. Datum (ako je poznat) </p>										
<p>28. تصريح دخول الوجهة النهائية المقصودة , اذا كان مستعملا Dozvola ulaska u zemlju konačnog odredišta, ako je primjenjivo</p> <p> لغاية vrijedi do صالح من vrijedi od جهة الاصدار Izdao/izdala </p>										
<p>29. التاريخ المتوقع للوصول الى جمهورية كرواتيا Planirani datum dolaska u Republiku Hrvatsku</p>	<p>30. التاريخ المتوقع للخروج من جمهورية كرواتيا Planirani datum odlaska iz Republike Hrvatske</p>									
<p>*31. اسم ولقب الشخص الداعي في جمهورية كرواتيا . اذا كان غير متوفر فاسم الفندق او مكان الإقامة المؤقتة في جمهورية كرواتيا . Ime i prezime pozivatelja u Republici Hrvatskoj. Ako nije primjenjivo, naziv(i) hotela ili privremenog smještaja u Republici Hrvatskoj.</p>										
<p>عنوان والبريد الإلكتروني للشخص الداعي , او الفندق مكان الإقامة المؤقتة في جمهورية كرواتيا Adresa i adresa elektroničke pošte pozivatelja/hotela/privremenog smještaja u Republici Hrvatskoj</p>	<p>رقم الهاتف والفاكس Telefon i telefaks</p>									
<p>*32. اسم وعنوان الشركة –الهيئة الداعية Naziv i adresa pravne osobe – pozivatelja</p>	<p>رقم هاتف وفاكس الشركة الداعية Telefon i telefaks pravne osobe</p>									
<p>اسم , لقب , عنوان , هاتف , فاكس , البريد الإلكتروني للشخص المسؤول في الشركة او الهيئة الداعية Ime, prezime, adresa, telefon, telefaks i adresa elektroničke pošte osobe za kontakt u pravnoj osobi</p>										

*33. تكاليف السفر والمعيشة سيقوم بتغطيتها Troškove putovanja i boravka snosi	
<input type="checkbox"/> مقدم الطلب من امواله الشخصية Podnositelj zahtjeva vlastitim sredstvima مصدر الدعم Sredstva za uzdržavanje <input type="checkbox"/> نقدا Gotovina <input type="checkbox"/> شيكات سياحية Putnički čekovi <input type="checkbox"/> بطاقة ائتمان Kreditne kartice <input type="checkbox"/> اقامة مدفوعة مقدما Unaprijed plaćeni smještaj <input type="checkbox"/> تكاليف نقل مدفوعة سلفا Unaprijed plaćeni prijevoz <input type="checkbox"/> اخرى (برجاء التحديد) Ostalo (molimo navedite)	<input type="checkbox"/> من قبل المتعهد (الرجاء التحديد) Sponzor (molimo navedite) <input type="checkbox"/> مشار اليه في الحقل 31 و 32 Naveden u rubrici 31 ili 32 <input type="checkbox"/> اخرى (الرجاء التحديد) Drugi (molimo navedite) مصدر الدعم Sredstva za uzdržavanje <input type="checkbox"/> نقدا Gotovina <input type="checkbox"/> الإقامة متوفرة Osigurani smještaj <input type="checkbox"/> كافة المصاريف مغطاة اثناء الإقامة Pokriveni svi troškovi tijekom boravka <input type="checkbox"/> تكاليف نقل مدفوعة سلفا Unaprijed plaćeni prijevoz <input type="checkbox"/> اخرى (برجاء التحديد) Ostalo (molimo navedite)

الخانات المشار إليها (*) لا يملأها مواطنون الاتحاد الأوروبي ، والمنطقة الاقتصادية الأوروبية أو مواطنين تابعين للاتفاقية السويسرية (زوج ، ابن ، أو قريب من الدرجة الاولى) ، بالنسبة لحقوق التجول الحرة . مواطنو الاتحاد الأوروبي أو المنطقة الاقتصادية الأوروبية و الاتفاقية السويسرية يجب عليهم احضار المستند الذى يثبت تلك الصلة ومن ثمة تعبئة الخانات 34 و 35

Rubrike označene zvjezdicom (*) ne popunjavaju članovi obitelji državljanina EU, EEP i Švicarske Konfederacije (supružnik, dijete ili uzdržavani srodnik u uspravnoj liniji) pri ostvarivanju prava na slobodno kretanje. Članovi obitelji državljanina EU, EEP-a i Švicarske Konfederacije dužni su predočiti isprave kojima dokazuju tu povezanost te popunjavaju rubrike broj 34. i 35.

34. البيانات الشخصية لمواطن الاتحاد الأوروبي والمنطقة الاقتصادية الأوروبية أو الاتفاقية السويسرية Osobni podaci člana obitelji koji je državljanin EU, EEP ili Švicarske Konfederacije	
اللقب Prezime	الاسم Ime
تاريخ الميلاد Datum rođenja	الجنسية Državljanstvo
رقم مستند السفر أو البطاقة الشخصية Broj putne isprave ili osobne iskaznice	
35. صلة القرابة بمواطن الاتحاد الأوروبي أو المنطقة الاقتصادية الأوروبية أو مواطن تابع للاتفاقية السويسرية Obiteljska povezanost sa državljaninom EU, EEP ili Švicarske Konfederacije	
<input type="checkbox"/> زوج supružnik	<input type="checkbox"/> ابن dijete
<input type="checkbox"/> سلف عائلي uzdržavani srodnik u uspravnoj liniji	<input type="checkbox"/> حفيد unuk
36. التاريخ والمكان Mjesto i datum	37. التوقيع (بالنسبة للقصر يتم التوقيع المخول أو الحاضن القانوني) Potpis (za maloljetne i poslovno nesposobne osobe potpis zakonskog zastupnika)

اننى ادك بان رسوم التأشيرة لا ترد فى حال رفضت التأشيرة

Upoznat/upoznata sam s time da se vizna pristojba ne vraća ako je viza odbijena.

قابلة للتطبيق فى حالة التقدم للحصول على تأشيرة لعدة رحلات (الخانة رقم 24)

انا على علم باننى بحاجة الى تامين صحى مناسب لسفرى فى اول مرة خلال زيارتى لجمهورية كرواتية وكذلك فى كل مرة ازورها فيها

Primjenjivo u slučaju da je podnesen zahtjev za višekratnom vizom (usporedi rubriku br. 24.):

Poznato mi je da moram imati odgovarajuće putno zdravstveno osiguranje, kako za moj prvi boravak u Republici Hrvatskoj, tako i za svaki sljedeći posjet.

ادرك وافر بالاتى : كاجراء للحصول على التأشيرة يلزم تجميع كافة البيانات المطلوبة فى هذا النموذج ، الصورة الشخصية وفى حال توفر بصمات الاصابع ، وان كل هذه البيانات الخاصة بى والصورة وبصمة الاصبع ستكون لغرض اتخاذ قرار حصولى على التأشيرة وسوف يتم ارسالها كافة الى السلطات المسؤلة فى جمهورية كرواتيا للتعامل معها .

كافة البيانات وكذلك البيانات المتعلقة بالقرار المتخذ بالنسبة لطلبى سواء كان الموافقة او الالغاء او التمديد بالنسبة للتأشيرات المعطاة مسبقا ، سوف يتم لمدة اقصاها خمسة سنوات . وفى نفس هذه المدة سوف يكون بإمكان السلطات HVIS (حفظها وتغديتها فى النظام الكرواتي المعلوماتى للتأشيرات المختصة بالتأكد من التأشيرة على المعايير الحدودية وداخل جمهورية كرواتيا ، من اجل التأكد من استيفاء شروط الدخول القانونى ، الإقامة على اراضى الجمهورية الكرواتية . وتحديد الاشخاص الدين يستوفون والدين لا يستوفون الشروط ، ومن اجل دراسة طلب اللجوء فان البيانات سوف تكون متوفرة للجهات المسؤلة للهجرة واللجوء ، وكذلك وفق شروط معينة سوف تكون البيانات متوفرة للسلطات الكرواتية والشرطة الأوروبية وذلك من اجل الحد من الجريمة والتمكن من البحث على الجماعات الارهابية وغيرها من الاشخاص الاجراميين والمعاقبين . السلطة المسؤلة عن التعامل مع هذه البيانات هى وزارة الخارجية والاعمال الأوروبية فى جمهورية كرواتيا .

كما ادرك بانى الحق فى الحصول على اخطار عن بياناتى الشخصية التى تم ارسالها الى النظام المعلوماتى للتأشيرات فى كرواتيا (HVIS) وطلب تصحيحها فى حال كانت خاطئة او

محو تلك البيانات التي تم معالجتها ادا كانت غير مطابقة للقانون فان السلطات التي تعمل على طلبى سوف تعلمنى كيفية ذلك وفقا للقوانين المعمول بها , يكون لى الحق من التاكيد والتصحيح ومسح ايه بيانات غير صحيحة والمعالجة بطريقة غير قانونية فى النظام المعلوماتى للتاشيرات فى كرواتيا , وايه شكاوى متعلقة بحماية وحفظ البيانات الشخصية تقوم بالتعامل معها وكالة حماية البيانات الشخصية فى كرواتيا (14 Martićeva , 10000 زاغرب – كرواتيا , هاتف 0038514609000 او الفاكس 0038514609099 او الایمیل azop@azop.hr).

اقر بان كافة البيانات التي كتبت فى هذا النموذج صحيحة وكاملة , واعلم بان ايه بيانات غير صحيحة سوف تؤدى الى رفض طلبى او الغاء تاشيرة قد تم منحها بالفعل , كما اعلم بانى يمكن ان اتعرض الى المسائلة القانونية وذلك وفقا للقانون فى جمهورية كرواتيا .

فى حال حصولى على التاشيرة فاننى اتعهد بمغادرة الاراضى الكرواتية وذلك قبل موعد انتهاء التاشيرة , وقد ابلغت بان التاشيرة هى فقط واحدة من الشروط من اجل دخولى الى جمهورية كرواتية , وهذا لا يعنى بانه سيكون لى الحق فى الحصول على تعويض فى حال الادعان الى احكام قانون الاجانب (الجراند الشعبية رقم 11/130) وبالتالي فيكون دخولى مرفوض . كافة الشروط سوف يتم التاكيد منها مجددا اثناء الدخول الى اراضى الجمهورية الكرواتية

Upoznat/upoznata sam i suglasan/suglasna sa sljedećim: u svrhu razmatranja zahtjeva za vizu obvezno je prikupljanje podataka koji se traže u obrascu zahtjeva, fotografije te, ako je primjenjivo, uzimanje otisaka prstiju; svi moji osobni podaci koji su navedeni u obrascu zahtjeva za vizu, kao i moja fotografija i otisci prstiju bit će, u svrhu odlučivanja o mom zahtjevu za vizu, prosljeđeni na obradu nadležnim tijelima Republike Hrvatske.

Navedeni podaci, kao i podaci koji proizlaze iz odluke o mom zahtjevu ili podaci koji proizlaze iz odluke od poništenju, ukidanju ili produljenju već izdane vize, bit će uneseni i pohranjeni u Hrvatskome viznom informacijskom sustavu (HVIS) najviše pet godina. U istom će razdoblju biti dostupni nadležnim viznim tijelima, tijelima nadležnim za provjeru viza na graničnim prijelazima i unutar Republike Hrvatske a, u svrhu provjere jesu li ispunjeni uvjeti zakonitog ulaska, boravka i prebivanja na području Republike Hrvatske, identificiranja osoba koje te uvjete ne ispunjavaju ili ih više ne ispunjavaju, te u svrhu utvrđivanja nadležnosti i razmatranja zahtjeva za azil, bit će dostupni i tijelima nadležnim za migracije i azil. Pod određenim će uvjetima podaci također biti dostupni nadležnim tijelima Republike Hrvatske i Europolu u svrhu sprječavanja, otkrivanja i istrage kaznenih djela terorizma i drugih teških kaznenih djela. Tijelo nadležno za obradu podataka je Ministarstvo vanjskih i europskih poslova Republike Hrvatske.

Upoznat/upoznata sam s činjenicom da imam pravo dobiti obavijest o podacima koji se odnose na mene a uneseni su u HVIS, i zatražiti da se podaci koji se odnose na mene isprave ako su netočni, a ako su nezakonito obrađeni zatražiti njihovo brisanje. Tijelo koje postupi po mom zahtjevu za vizu poučit će me, na moj izričiti zahtjev, na koji način, sukladno vrijedećim propisima, mogu ostvariti svoje pravo na provjeru, ispravljanje i brisanje mojih netočnih i nezakonito obrađenih osobnih podataka pohranjenih u HVIS-u te o pravnim lijekovima koji su za to predviđeni. Pritužbe vezane uz zaštitu osobnih podataka rješava Agencija za zaštitu osobnih podataka Republike Hrvatske (Martićeva 14, 10 000 Zagreb, Hrvatska, tel.: 00385 1 4609-000, telefaks: 00385 1 4609-099, e-mail: azop@azop.hr).

Izjavljujem da su svi podaci koje sam naveo/navela u ovome obrascu istiniti i točni. Svjestan/svjesna sam da svaka moja neistinita izjava može dovesti do toga da zahtjev bude odbijen ili do poništenja već dobivene vize te da bih također zbog toga mogao/mogla biti sudski gonjen/gonjena prema zakonima Republike Hrvatske.

Ako mi viza bude odobrena, obvezujem se da ću napustiti državno područje Republike Hrvatske prije isteka roka valjanosti vize. Obaviješten/obaviještena sam da je viza samo jedan od uvjeta za ulazak na državno područje Republike Hrvatske. Sama činjenica da mi je viza odobrena ne znači da ću imati pravo na odštetu ako ne udovoljim relevantnim odredbama Zakona o strancima („Narodne novine“ br. 130/11) te mi stoga bude odbijen ulazak. Svi uvjeti za ulazak bit će ponovno provjereni pri ulasku na državno područje Republike Hrvatske.

المكان والتاريخ
Mjesto i datum

توقيع مقدم الطلب (بالنسبة للقصر والأشخاص الغير قادرين على العمل يتم التوقيع من قبل الشخص المخول او الحاضن القانونى)
Potpis podnositelja zahtjeva (za maloljetne i poslovno nesposobne osobe potpis zakonskog zastupnika)